

Hochschule für Musik und Tanz Köln - Hochschulbibliothek

Médée

Cherubini, Luigi

Paris, [ca. 1820]

Scene VII.

[urn:nbn:de:hbz:kn38-13863](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-13863)

(Créon sort avec Di ce que ses femmes soutiennent.)

SCENE VII.

Medée, Jason.

Medée.

*Eh bien, Jason, vous gardez le silence,
Vous détournez les yeux, vous fuyez mon aspect?
Ingrat, de tout ce que j'ai fait,
Voilà donc la reconnoissance!
Dans les plus grands périls m'oser abandonner!
M'enlever mes enfans, choisir une autre épouse!
Ne redoutois-tu rien de ma fureur jalouse?
Pensois-tu que mon cœur sût jamais pardonner?
Mais parle à qui dois-tu tes lauriers et ta gloire,
La superbe toison qui brille en ce palais;
Tout enfin?*

Jason.

Je vous dois une illustre victoire,

*Je le sais; mais mon cœur rejette des bienfaits
Qui vous couvrent de honte et courent des forfaits*

Medée.

*Parjure! Oses-tu bien me reprocher mes crimes?
Ne sont-ils pas les tiens. Et n'est-ce pas pour toi
Que j'immolai tant d'augustes victimes?
Comme le tien mon cœur a-t-il manqué de foi?
Pour toi seul je trahis, j'abandonnai mon père,
Pour toi j'eussinai, je déchirai mon frère;*

*Et lorsque Pélias descendit au tombeau,
Parle, étoit-ce pour moi qu'un pieux parricide
Au sein de ce vieillard enfonça le couteau?
Voilà mes attentats; je les connois, perfide;
Je n'en perdrai jamais le cruel souvenir:
Mais crains: la source encor n'en est point épuisée.
A les surpasser tous je mettrai mon plaisir:
Tu te repentiras de m'avoir abusée;
Et si j'ai tant osé pour te prouver ma foi,
Que n'oserai-je point pour me venger de toi?*

Jason.

*Vous vous plaignez que je vous ai trahis
Vos transports, vos excès suvent trop m'excuser,
Tout parle contre vous: en voulant m'accuser,
Votre fureur me justifie.*

*Oui, d'un honteux hymen j'ai brisé les liens,
J'ai cherché pour mes fils un asyle à Corinthe,
Voilà mes trahisons, mes crimes, j'en captiens.*

Ils ne m'inspirent ni repentir ni crainte
 Vengez vous sur moi seul, blamez mon nouveau dieu
 Tonnez contre Jason, mon cœur vous le pardonne
 Mais dans le monde entier, quand tout vous abandonne

Soyez humble à Corinthe et respectez ses lois

Médée

Ecoutez moi, Jason, pour la dernière fois.

Air.

Larghetto.

Clarinettes
 Cors en Fa
 Violes
 Médée

Vous voyez de vos fils la mère infortunée - e crimi

nel le pour vous par vous abandonné - e vous savez quel fut son amour in-gra-t

F
 F
 F
 P F P > P > P
 PP toujours
 P F P FP toujours
 vous fut cher un jour ingrât in-grat il vous fut cher un jour délaissée au jour
 P F P PP
 > P > P > P > P
 d'ici proscrite malheureuse proscrite malheureuse avant de vous con-

Musical score for the first system. It consists of five staves: four for piano accompaniment and one for the vocal line. The piano part includes a complex, fast-moving texture with many sixteenth notes. The vocal line is in a lower register and features a melodic line with some grace notes. The lyrics are: *naï-tre et-le étoit vertu-eu-se a-vant de vous con-naï-tre elle*. The word *cres* is written above the vocal line in the final measure.

Musical score for the second system, continuing from the first. It also consists of five staves. The piano accompaniment continues with its intricate texture. The vocal line continues with the lyrics: *étoit vertu-eu-se son cœur i-gno-rait i-gno-rait les cha-*. The word *cres* is written above the vocal line in the final measure, followed by *sf* (sforzando) in the piano part.

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings *P*, *cres*, and *F*. The lyrics are:

grins en fins despassi- ons des passi- ons ter-ri- bles

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings *PP* and the instruction *Violoncelli*. The lyrics are:

tout ses s'es nuits etaient pa-ssi- bles et tous ses jours e- - - toient se- reins

toutes ses nuits étoient paisibles et tous ses jours étoient se

Violoncelli

reins je possédois alors une famille un

Contrebasse

687

Pe - - re j'ai tout sacri-fi - e pour vous à l'u-ni-vers en

- tier je de-viens é - - tran-gè - - re, pour-tant de biens per

sf P sf P sf P sf P

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The score includes dynamic markings such as *sf*, *P*, and *F*. The lyrics for this system are:

- dus rendez moi mon é-poux j'ai tout sacrifié - rendez moi mon é-poux *in*

Musical score for the second system, continuing the vocal and piano parts. The lyrics for this system are:

- grat ingrat je ne veux que vous seul j'ab-ju-re ma co-le-re Mé

This system contains the first six staves of music. The vocal line is on the bottom staff, with lyrics: *jà tout sacrifi - e pour vous ingrât j'ai tout sacrifi - e pour vous ingrât je ne*. The piano accompaniment consists of five staves above the vocal line. Dynamics include *P* (piano) and *sf* (sforzando).

This system contains the next six staves of music. The vocal line continues with lyrics: *veux que vous seul vous seul Mé - de - e Médée en pleurs Mé - de - e*. The piano accompaniment continues with various dynamics including *P*, *sf*, and *F P*. A rehearsal mark *687* is present at the bottom of the system.

presser un peu le M^{te}

FP *cres* F

P *cres* F

sf P *cres* F *presser un peu le M^{te}*

sf P *cres* F

embrasse vos ge-noux in-grat pour tout pour tout ce quelle a fait in-grat rendez

sf P *cres* *presser un peu le M^{te}*

F F F

F P F

P F P F

lui rendez lui son E poux in-grat rendez lui rendez lui son E poux a rendre lui son F.

F P F

This system contains the first vocal entry. The vocal line (soprano) begins with the lyrics "poux ouï ren-dez lui son E-". The piano accompaniment consists of several staves, including a treble clef staff with a complex rhythmic pattern and a bass clef staff. The music is in a minor key, indicated by the key signature.

This system continues the musical piece. It features a prominent piano accompaniment with dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). The tempo is marked *1^{er} Mouvement*. The vocal line resumes with the lyrics "poux" and "ingrat". The piano part includes a section marked *col b* (collato) with repeat signs.

Jason .

Regrets tardifs ! repentir inutile !
Vous avez de Créon excité le courroux .

Medée .

Si le roi courroucé nous refuse un asyle,
Venez suivez pour moi comme j'ai fui pour vous,
Mes malheurs m'ont laissé peu de momens à vivre,
Quelques jours seulement, si vous daignez me suivre,
Mon époux de ma vie adoucira la fin,
Et Medée en mourant bénira son destin .

Jason .

Que je quitte Créon et que je le trahisse !
De vos emportemens il me croiroit complice,
Que j'expose mes fils à l'exil, à la mort !
Non, non, rien ne peut plus réunir notre sort ;
Je connais vos feux et vos perfides charmes

Medée .

Le traître ! il méprise mes larmes !
Va, je n'implore plus la stérile pitié
Dont ton lâche cœur est avare :
Je ne dis plus qu'un mot ; choisis, choisis, barbe,
Ou l'amour le plus tendre, ou mon inimitié .

Jason .

Pour quoi faire éclater une plainte importune ?
Vous ne devez qu'à vous toute votre infortune
Pour vos enfans plutôt consultez votre amour,
Créon m'offre pour eux un asyle en sa cour ;
D'un si brillant hymen je dois chérir la chaîne .

Medée .

Tu la choisis ? Eh bien ! je te donne ma haine
Eh, laisse moi, mais tremble, un monstre te poursuit ;
Dans l'aveugle fureur qui seule me conduit,
Rien n'est sacré pour moi, ou, la perte est certaine .

Duo .

Allegro

Hautbois
Clarinettes
Cors en Mi
Bassons
Violoncelles
Violas
Médée

staccato
sf p *sf p* *sf p* *sf p*

Perfides en-ne-mis Perfides en-ne-

Allegro

687

cres *F*

cres *F*

P *cres* *F*

Cors en Sol

J. col. b

cres *F* *P*

cres *F* *P*

cres *F* *P*

Dieux j'en at-tes- - te les Dieux vous ne formerez

cres *F* *P*

point cel hymen o di- eux non non j'en at-tes- te les Dieux vous ne formerez point cel hymen o di-

Cors en Mi.
 Cors en Sol
 Hautbois
 Clari.
 Cors en Mi.
 eux vous ne formerez point cet hymen odieux vous ne formerez
 point cet hymen odieux je n'at-tes-te les Dieux je n'at-tes-te les Dieux répri-

F P F P F P F P
 sf P sf P sf P sf P
 pp sf P Jason pp

687



mez jus-tes Dieux sa fu- - reur inhu- - maine et ne permet-tes



pus que d'hor-ri- bles for- - faits troublent mes bien- - fai-



teurs et souil- lent leur Pa- - lais et souil- lent leur Pa-

Cors en Sol.

lais *ô fa-ta-le Toi-son* *ô fa-ta-*

ô con-que-te ju-nes-te *combien vous cou-te-rez*

le Toi-son *ô con-que-te ju-nes-te* *combien vous*

vous cou-te-rez et de sang et de pleurs et de sang et de pleurs *Col*

vous nous coutez et de sang et de pleurs et de sang et de pleurs

chos pour pu-nir l'in-grat que je dé-tes-te *Col* chos inspire moi tes plus

687

Cars en Mi.

noires hor-reurs inspire maintes plus noires hor-reurs

o comble de for-faits

crimelle au-da-ce suvez derobe vous au coup qui vous me-na-ce

fin

meto P

cres a poco a poco

a poco a poco

cresc: a poco a poco

moi suir!

meof rinf F

mezo rinf F F F F

moi craindre moi sur moi moi

ex dérober vous au coup à vous mé-na-ce sur et

craindre in-grat si tel est son malheur in-grat si tel est son mal

P

cres *F* *P*

cres *F* *P*

cres *F* *P*

heur ton Epouse en fuyant te percera le cœur si te est son malheur oui

cres *F* *P* *F*

cres *F* *P* *F*

cres *F* *P* *F*

cres *F* *P* *F*

cres *F* *P* *F*

si te est son malheur ton Epouse en fuyant te percera le cœur te percera le cœur in

cres *F* *P* *F*

687

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble with vocal parts. The score includes staves for various instruments and voices, with dynamic markings such as *sf*, *p*, *pp*, and accents. The lyrics are in French: "grat" and "ô fa-ta-le Toi-son ô con-quet-te fu".

P
C87

-quet - te fu - neste. *com - bien vous cou - te - rez et de*
nes - te com - bien vous nous cou - tez et de sang et de

sang et de pleurs *o fu - ta - le Tor - son* *o conquette fu*
pleurs *o fu - ta - le Tor - son* *o conquette fu - neste* *com*

Handwritten musical score for a multi-staff piece, likely a symphony or concerto. The score includes various instruments and a vocal line with French lyrics. The lyrics are:
 -nes te com-bien vous cou- - te rez com-bien vous cou- - te
 - bien vous nous cou- tet, et de sang et de pleurs com- bien vous nous cou

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble and voice. The score consists of 13 staves. The top seven staves are for instruments, likely strings and woodwinds. The bottom three staves are for voice. The music is in G major and 3/4 time. It features various dynamics such as p (piano), f (forte), and sf (sforzando). The lyrics are in French: "tez et de sang et de pleurs et de sang et de pleurs" and "tez d'un Roi puis".

Core en Sol

Medée

Jason

sant d'un Roi redoutez la co - le - re mon Pere aus si re -

gnant Et j'ai tra-hi mon Pe - re nous cou - ret a la

687

Cors en Mi.

Medee
mort mais avant de mourir j'en ai telis

Jason
ser un a - mer souve - nir vous con - ce - l'le mort mais avant de mourir

Medee

P *cres*
sf
P *cres*
P
cres
cres
cres
 Per-fi-des en-ne-mis-ja con-spirez ma
 Dieux sa fu-reur in-hu-mai-ne
Crescendo.

A handwritten musical score on aged paper, page 153. The score is arranged in a system of ten staves. The top six staves are for piano accompaniment, and the bottom four are for a vocal line. The piano part features a variety of textures, including sustained chords, arpeggiated figures, and dense sixteenth-note passages. Dynamics such as *P*, *f*, *pp*, and *sf* are clearly marked. The vocal line includes French lyrics: "per-ne", "vous ne for-mé rez", "é-car-tez les for-juits qui mé--na-cent ces", and "est b". The score concludes with a double bar line and the number 687.

Handwritten musical score for voice and piano. The score consists of 14 staves. The top two staves are for the vocal line, and the remaining 12 staves are for the piano accompaniment. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are in French and are written in a cursive hand below the vocal line.

Lyrics:
 point cet-ty-men cethaymen o-di-eux non
 lieux. é-car-tet les jo
 col b // //

Dynamic markings include *P* (piano), *sf* (sforzando), *cres* (crescendo), and *FP* (fortissimo piano). There are also markings for *col b* (colla parte) and repeat signs (//).

Corns en mi

Corns en Sol.

non

nous ne formerez point cet hymen o dieu

qui me - - na - - cent ces lieux

non j'en attes - te les Dieux vous ne formeres pas cet hymen o dieu

The image shows a page of handwritten musical notation, numbered 156. It contains a multi-voice setting with the following components:

- Instrumental Parts:** The top six staves are for instruments, likely strings or woodwinds. They feature a melodic line with a long slur across the first three measures and a chordal accompaniment in the fourth measure. A dynamic marking 'F' (forte) is present in the fourth measure.
- Vocal Parts:** The bottom six staves are for voices. The first two staves have a melodic line with a 'cres' (crescendo) marking. The third staff contains the lyrics: "eux. cet hy-men o di-eux. o fa-ta-le Toi-son o con". The fourth and fifth staves provide harmonic support for the vocal lines.
- Other Elements:** A double bar line with repeat dots is used in the instrumental parts. The bottom staff has a 'cres' marking and a dynamic 'F'.

son à con-quet-te fu-nes-te combien vous cou-te-quet-te fu-nes-te combien vous nous cou-tex et de

Handwritten musical score for a vocal piece, likely a French opera or oratorio. The score is written on ten staves. The top four staves are instrumental accompaniment. The fifth and sixth staves are vocal lines with lyrics in French. The bottom four staves are instrumental accompaniment. The music is in G major (one sharp) and 3/4 time. The lyrics are: "ret et de sang et de pleurs", "sang et de sang et de pleurs", "moi fuir", "moi fuir", "moi", "moi", "et fuyez dérobez vous au coup qui vous me". The word "fin" is written at the end of the second vocal line. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

ret et de sang et de pleurs
sang et de sang et de pleurs fin

moi fuir moi fuir moi moi
et fuyez dérobez vous au coup qui vous me

cres *F* *PP*

cres *F*

craindre moi fuir moi craindre in grats si te est son malheur si te est son mal

- na-ce

cres. *F* *PP*

Hautbois 8

Clar.

cres *sf* *F* *PP*

cres *sf* *F* *PP*

heur ton épouse en jayant te percera le cœur te perce-ra le cœur o ju

o fa - ta - - le Toi

cres *sf* *F* *PP*

687

ta - - le Toi - son ô con - quêt - - te fu - neste ô con - - son ô con - quêt - - te ju - nes - - te ô - con

Handwritten musical score for a multi-voice setting. The score consists of several staves, including vocal lines and instrumental accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The lyrics are written in French and include the words "quêt-te fu-nes-te" and "com bien vous nous cou". The score includes dynamic markings such as "cres" (crescendo) and "col b" (col legno battuto). A section number "687" is printed at the bottom center of the page.

-bien vous cou- te- rez et de sang et de pleurs

-tez et de sang et de pleurs o fa- ta- le Toi

col b

Handwritten musical score for a multi-voice setting. The score consists of 12 staves. The top six staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, Bass 2), and the bottom six staves are for instrumental accompaniment (Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass, and Continuo). The music is in G major and 4/4 time. The lyrics are written below the vocal staves.

o conquit-te ju-nes-te *o fa-ta-le Toi-son com-bien*

-son *o conquette ju-nes-te* *com-bien*

vous cou-te-rez et de sang et de pleurs combien vous cou-te-rez et de
 vous n'cou-tez combien vous nous cou-tez et de

PP

PP

PP

sang et de pleurs combien vous cou-te-rez et le sang et de
 sang vous nous cou-tez et de sang

sf

PP

sf

PP

sf

PP

pleurs com- bien com- bien vous cou- te- rez et de sang et de
 combien vous nous cou- tez et de sang

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. At the top left, the page number '166' is written. The score consists of ten staves. The first seven staves are for a multi-staff instrument, likely a harpsichord or keyboard, with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is for a vocal line, with a treble clef and the same key signature. The ninth and tenth staves are for a basso continuo line, with a bass clef and the same key signature. The music is written in a style characteristic of the 17th or 18th century. Dynamic markings 'F' (forte) and 'P' (piano) are placed throughout the score. The lyrics are written in French and are: 'bien com-bien com-bien vous cou-te-rez et de sang et de com-bien vous nous cou-tes et de sang'. The page number '687' is written at the bottom center.

The musical score is written on 14 staves. The top seven staves are for instruments, and the bottom seven are for voice and bass. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are: *pleurs et de sang et de*. A large 'F' is written on the first staff, and another 'F' is written on the fourth staff. The score features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

A handwritten musical score on aged paper, numbered 168 at the top left. The score is arranged in a system of 14 staves. The top five staves are for string instruments (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses), each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The next two staves are for woodwinds (Flutes and Clarinets), also with treble clefs and a key signature of one sharp. The seventh staff is for a Bassoon, with a bass clef and a key signature of one sharp. The eighth staff is for a Bassoon, with a bass clef and a key signature of one sharp. The ninth and tenth staves are for a keyboard instrument (likely a harpsichord or spinet), with a treble clef and a key signature of one sharp. The eleventh and twelfth staves are for a keyboard instrument (likely a harpsichord or spinet), with a bass clef and a key signature of one sharp. The thirteenth and fourteenth staves are for a keyboard instrument (likely a harpsichord or spinet), with a bass clef and a key signature of one sharp. The score contains various musical notations, including notes, rests, and slurs. The word "pleurs" is written in a cursive hand on the eleventh staff. The page is numbered 687 at the bottom center.

This page of a handwritten musical score contains 14 staves. The top two staves are treble clefs with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with the instruction *avec les Hautb* and four double bar lines. The fourth staff is a treble clef with the instruction *avec les Hautb* and four double bar lines. The fifth and sixth staves are treble clefs with complex rhythmic patterns. The seventh staff is a bass clef with the instruction *col b* and four double bar lines. The eighth staff is a treble clef with a complex melodic line and the instruction *unis* and four double bar lines. The ninth staff is a treble clef with the instruction *col b* and four double bar lines. The tenth and eleventh staves are treble clefs with rests. The twelfth staff is a bass clef with a melodic line. The page concludes with the number 687 and the text *Fin du Premier Acte*.